Review #4: John 12:27 – 36

12:27 νῦν ἡ ψυχή μου τετάρακται (he/she/it has been troubled),

 καὶ

 τί εἴπω (I can say);

 πάτερ, σῶσόν (save!) με ἐκ τῆς ὥρας ταύτης;

 ἀλλὰ

 διὰ τοῦτο ἦλθον (I came) εἰς τὴν ὥραν ταύτην.

12:28  πάτερ, δόξασόν (glorify!) σου τὸ ὄνομα.

 οὖν

 ἦλθεν (he/she/it came) … φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,

 καὶ ἐδόξασα (I glorified)

 καὶ πάλιν δοξάσω.

12:29 οὖν

 ὁ … ὄχλος ὁ ἑστὼς (one standing) καὶ ἀκούσας (hearing) ἔλεγεν (he/she/it was saying)

 βροντὴν γεγονέναι,[[1]](#footnote-1)

 ἄλλοι ἔλεγον (they were saying),

 ἄγγελος αὐτῷ λελάληκεν (he/she/it has spoken).

12:30 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν,

 οὐ δι᾽ ἐμὲ ἡ φωνὴ αὕτη γέγονεν (he/she/it came)

 ἀλλὰ

 δι᾽ ὑμᾶς.

12:31 νῦν κρίσις ἐστὶν τοῦ κόσμου τούτου,

 νῦν ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου ἐκβληθήσεται (he/she/it will be cast out) ἔξω·

12:32 κἀγὼ ἐὰν ὑψωθῶ (I am lifted up) ἐκ τῆς γῆς (earth),

 πάντας ἑλκύσω (I will draw) πρὸς ἐμαυτόν (myself).

12:33 δὲ

 τοῦτο … ἔλεγεν (he/she/it was saying) σημαίνων (signifying) ποίῳ θανάτῳ ἤμελλεν (he/she/it was about) ἀποθνῄσκειν (to die).

12:34 οὖν

 ἀπεκρίθη … αὐτῷ ὁ ὄχλος,

 ἡμεῖς ἠκούσαμεν (we heard) ἐκ τοῦ νόμου ὅτι ὁ Χριστὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα,

 καὶ

 πῶς λέγεις σὺ ὅτι δεῖ ὑψωθῆναι (to be lifted up) τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου; [[2]](#footnote-2)

 τίς ἐστιν οὗτος ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου;

12:35 οὖν

 εἶπεν … αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,

 ἔτι (still) μικρὸν χρόνον τὸ φῶς ἐν ὑμῖν ἐστιν.

 περιπατεῖτε (walk!) ὡς τὸ φῶς ἔχετε,

 ἵνα μὴ σκοτία ὑμᾶς καταλάβῃ (he/she/it might overtake)·

 καὶ ὁ περιπατῶν (one walking) ἐν τῇ σκοτίᾳ οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει.

12:36 ὡς τὸ φῶς ἔχετε,

 πιστεύετε (believe!) εἰς τὸ φῶς,

 ἵνα υἱοὶ φωτὸς γένησθε (you might be).

1. βροντὴν γεγονέναι means “that it was thunder.” [↑](#footnote-ref-1)
2. τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου is acting as the subject of ὑψωθῆναι. [↑](#footnote-ref-2)